concert symphonique
Ludwig Böhme
Oratorio de Noël | Bach

18 décembre 20h
auditOrium

Orchestre de chambre de Bâle

O | D

Orchestre de chambre de Bâle
Oratorio de Noël | Bach

Direction musicale **Ludwig Böhme**
Concert master **Dimitry Smirnov**
Orchestre de chambre de Bâle
Windsbacher Knabenchor

Soprano **Anna-Lena Elbert**
Alto **Susanne Langner**
Ténor **Tobias Hunger**
Baryton **Thomas Laske**

Jean-Sébastien Bach (1685–1750)
Weihnachtsoratorium BWV 248
Oratorio pour solistes, chœur et orchestre, Parties I, II
1. *La Nativité*
(*Première cantate chantée le 25 décembre*)
2. *L'annonce aux bergers*
(*Deuxième cantate chantée le 26 décembre*)

Entracte

Jean-Sébastien Bach
Weihnachtsoratorium BWV 248
Oratorio pour solistes, chœur et orchestre, Parties III, VI
3. *L'adoration des bergers*
(*Troisième cantate chantée le 27 décembre*)
6. *L'adoration des Rois mages*
(*Sixième cantate chantée pour l'Épiphanie*)

durée : 2h15 avec entracte

Pièce liturgique destinée à célébrer le culte chrétien de la Nativité, l'Oratorio de Noël est aussi une œuvre au souffle universel, dont l'énergie lumineuse porte l'espérance d'une humanité en quête d'horizon.

En 1723, Jean-Sébastien Bach obtient le poste de cantor de l'église Saint-Thomas de Leipzig : sa carrière se fixe définitivement dans cette ville de Saxe, où il restera jusqu'à sa mort. Il y dirigera également le Collegium Musicum, un ensemble musical de haut niveau fondé par Telemann en 1702. Outre plusieurs centaines de cantates, Bach compose à Leipzig ses grands chefs-d'œuvre sacrés : le *Magnificat*, les deux Passions, la *Messe en si mineur*. Il y achève aussi son grand œuvre instrumental : le second livre du *Clavier bien tempéré*, les *Variations canoniques*, *L'Offrande musicale* et *L'Art de la fugue*.

Composé en 1734, l'*Oratorio de Noël* se situe au cœur de cette féconde période. Il amorce une trilogie que Bach complètera avec un *Oratorio de Pâques* (1735) puis avec un *Oratorio de l'Ascension* (1738). Écrit pour solistes, chœur et orchestre, il réunit six cantates destinées à six moments de la liturgie de Noël : les trois premières sont consacrées à la Nativité, l'annonce aux bergers et l'adoration des bergers ; la quatrième, à la Circoncision du Christ (1er janvier) ; la cinquième, au voyage des Rois mages (premier dimanche de l'année) ; la sixième, à l'adoration des Rois mages.

Le texte allemand alterne des récitatifs citant les Évangiles de saint Matthieu et saint Luc — souvent confiés au ténor, voix de l'Évangéliste —, des airs en vers libres parfois attribués à Picander (Christian Friedrich Henrici, fréquent collaborateur de Bach) et des chorals luthériens. Sur les soixante-quatre numéros que compte l'œuvre, dix-sept ont été repris par Bach de cantates antérieures, profanes ou sacrées, notamment les BWV 213, 214 et 215. On remarquera le recours dans les parties I, III et VI aux trompettes et timbales festives et à la tonalité jubilante de ré majeur, les bois plus pastoraux de la partie II, et le retour, dans le chœur final, d'une mélodie de choral déjà entendue dans la première partie (et dans la *Passion selon saint Matthieu*), concluant dans l'allégresse l'arche sonore de cette vaste fresque.

Directeur artistique depuis 2022 du Windsbacher Knabenchor, prestigieux chœur de jeunes voix réputé pour ses interprétations du répertoire sacré, Ludwig Böhme — lui-même natif de Leipzig et formé au chœur de l'église Saint-Thomas — le réunira sous sa baguette au Kammerorchester Basel, dont la longue histoire et l'abondante discographie placent Bach au cœur de son projet. En leur compagnie, quatre solistes allemands rompus au répertoire oratorien sauront donner corps sonore à cette célébration de Noël : la soprano Anna Lena Elbert, l'alto Susanne Langner, le ténor Tobias Hunger et le baryton Thomas Laske.

Chantal Cazaux

mercredi 18 décembre 20h
2h15 avec entracte

Direction musicale **Ludwig Böhme**
Concert master **Dimitry Smirnov**
Orchestre de chambre de Bâle
Windsbacher Knabenchor

Soprano **Anna-Lena Elbert**
Alto **Susanne Langner**
Ténor **Tobias Hunger**
Baryton **Thomas Laske**

Violons **Dmitry Smirnov, Mirjam Steymans-Brenner, Regula Schwaar, Nina Čandik, Tamás Vásárhelyi, Anna Troxler, Valentina Giusti, Eva Miribung** & **Lotta Suvanto**

Altos **Mariana Streiff-Doughty, Bodo Friedrich** & **Anne-Françoise Guezingar**

Violoncelles **Christoph Dangel** & **Georg Dettweiler**

Contrebasse **Stefan Preyer**

Flûtes **Anne Freitag** & **Regula Bernath**

Hautbois **Georg Fritz** & **Francesco Capraro**

Hautbois de chasse **Elena Branno** & **Olga Marulanda**

Trompettes **Simon Lilly, Christian Bruder** & **Jan Wollmann**

Bassons **Carles Cristobal**

Clavecin **Sergio Ciomei**

Orgue **Johannes Keller**

Timbales **Sebastiaan Molenaar**

Weihnachtsoratorium
BWV 248 - 1, 2, 3, 6
Bach

livret

Weihnachtsoratorium BWV 248 - 1, 2, 3, 6

Kantate I - Am ersten Weihnachtstag
«Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage»

1. Chor
Jauchzet, frohlocket,
auf, preiset die Tage,
Rühmet, was heute
der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
Stimmet voll Jauchzen
und Fröhlichkeit an!
Dienet dem Höchsten
mit herrlichen Chören,
Lasst uns den Namen
des Herrschers verehren!

2. Rezitativ (**Evangelist**)
Es begab sich aber zu der Zeit,
dass ein Gebot von dem Kaiser
Augusto ausging, dass alle Welt
geschätzet würde. Und jedermann
ging, dass er sich schätzen liesse,
ein jeglicher in seine Stadt.
Da machte sich auch auf Joseph
aus Galiliäa, aus der Stadt Nazareth,
in das jüdische Land zur Stadt David,
die da heisset Bethlehem;
darum, dass er von dem Hause
und Geschlechte David war:
auf dass er sich schätzen liesse
mit Maria, seinem vertrauten Weibe,
die war schwanger.
Und als sie daselbst waren,
kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

3. Rezitativ (**Alt**)
Nun wird mein liebster Bräutigam,
nun wird der Held aus Davids Stamm
zum Trost, zum Heil der Erden
einmal geboren werden.
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,
sein Strahl bricht schon hervor.
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,
dein Wohl steigt hoch empor!

Oratorio de Noël BWV 248 - 1, 2, 3, 6

Partie I - La Nativité
«Exultez, jubilez! Allons, glorifions ces jours»

1. Chœur
Exultez, jubilez!
Allons, glorifions ces jours,
magnifiez ce que le Très-Haut
a accompli aujourd'hui!
Ne craignez plus, bannissez la plainte,
entonnez des chants emplis
d'exultation et de joie!
Servez le Très-Haut
en des chœurs splendides,
honorons le nom du dominateur!

2. Récitatif (**Évangéliste**)
Et il arriva en ce temps-là
qu'un édit fut publié par l'empereur
Auguste ordonnant le recensement
du monde entier,
et chacun alla se faire recenser,
chacun dans sa ville d'origine.
Alors Joseph de Galilée, de la ville
de Nazareth, s'en alla vers la ville
de David en Judée, appelée Bethléem,
parce qu'il était de la maison
et de la race de David,
afin de se faire recenser avec Marie,
son épouse,
qui était enceinte.

Et lorsqu'ils arrivèrent, vint le moment
où elle devait enfanter.

3. Récitatif (**Alto**)
Maintenant, mon époux très cher,
maintenant le héros de la souche
de David, pour la consolation,
pour le salut du monde, va naître.
Maintenant l'étoile issue de Jacob
va briller, son rayon perce déjà.
Debout, Sion, abandonne tes pleurs,
ton salut se lève dans les hauteurs!

4. Arie (**Alt**)
Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,
den Schönsten, den Liebsten bald
bei dir zu sehn!
Deine Wangen müssen heut
viel schöner prangen, eile,
den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

5. Choral
Wie soll ich dich empfangen,
und wie begegn' ich dir?
O aller Welt Verlangen,
O meiner Seelen Zier!
O Jesu, Jesu, setze mir selbst die Fackel bei,
damit, was dich ergötze,
mir kund und wissend sei.

6. Rezitativ (**Evangelist**)
Und sie gebar ihren ersten Sohn,
und wickelte ihn in Windeln
und legte ihn in eine Krippen,
denn sie hatten sonst keinen Raum
in der Herberge.

7. Choral
Sopran: Er ist auf Erden kommen arm,
Bass: Wer will die Liebe recht erhöhn,
die unser Heiland vor uns hegt?
Sopran: Dass er unser sich erbarm,
Bass: Ja, wer vermag es einzusehen,
wie ihn der Menschen Leid bewegt?
Sopran: Und in dem Himmel mache reich
Bass: Des Höchsten Sohn kömmt
in die Welt;
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,

Sopran: Und seinen lieben Engeln gleich.
Bass: So will er selbst als Mensch
geboren werden.
Sopran: Kyrieleis!

8. Arie (**Bass**)
Grosser Herr, o starker König,
liebster Heiland, o wie wenig achtest
du der Erden Pracht!
Der die ganze Welt erhält, ihre Pracht
und Zier erschaffen,
muss in harten Krippen schlafen.

4. Aria (**Alto**)
Prépare-toi, Sion, emplie de tendresse,
à voir bientôt auprès de toi le plus beau,
le plus aimé!
Tes joues auront aujourd'hui un éclat
bien plus vif, hâte-toi, afin d'aimer
plus fortement ton époux!

5. Choral
Comment te recevrai-je,
et comment aller à ta rencontre?
Ô désir du monde entier,
ô ornement de mon âme!
Ô Jésus, donne-moi toi-même ta lumière,
afin que ce qui te réjouit,
je le découvre et je le connaisse!

6. Récitatif (**Évangéliste**)
Et elle mit au monde son fils premier-né,
et elle l'enveloppe de langes
et le déposa dans une crèche,
car ils n'avaient point obtenu
l'hospitalité dans une auberge.

7. Choral
Il est venu pauvre sur terre,
Qui saurait exalter comme il le mérite
L'amour que notre Sauveur nous prodigue?
Afin d'avoir pitié de nous,
Ah! Qui jamais comprendra
Combien le malheur des hommes le touche?
Et qu'il nous rende riches au ciel,
Le fils du Très-Haut descend
sur la terre
Puisque le salut du monde
est son plus cher désir,
Et semblables à ses anges bien-aimés.
Ainsi il a lui-même voulu
se faire homme.
Kyrieleis!

8. Aria (**Basse**)
Grand Seigneur, ô roi de force, Sauveur
bien-aimé, ah! comme tu fais peu de cas
des magnificences de ce monde!
Celui qui tient le monde entier dans l'être,
qui a créé sa splendeur et son décor,
il est obligé de coucher dans une crèche.

9. Choral
Ach mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein,
zu ruhn in meines Herzens Schrein,
dass ich nimmer vergesse dein!

Kantate II - Die Verkündigung an die Hirten
«Und es waren Hirten in derselben Gegend»

10. Sinfonia

11. Rezitativ (**Evangelist**)
Und es waren Hirten in derselben Gegend
auf dem Felde bei den Hürden,
die hüteten des Nachts ihre Herde.

Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen,
und die Klarheit des Herren leuchtet
um sie, und sie fürchten sich sehr.

12. Choral
Brich an, o schönes Morgenlicht,
und lass den Himmel tagen!
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,
weil dir die Engel sagen,
dass dieses schwache Knäbelein
soll unser Trost und Freude sein,
dazu den Satan zwingen
und letzlich Frieden bringen.

13. Rezitativ (**Evangelist**)
Und der Engel sprach zu ihnen:
Der Engel,
Sopran: Fürchtet euch nicht, siehe,
ich verkündige euch grosse Freude,
die allem Volke widerfahren wird.
Denn euch ist heute der Heiland geboren,
welcher ist Christus, der Herr,
in der Stadt David.

14. Rezitativ (**Bass**)
Was Gott dem Abraham verheissen,
das lässt er nun dem Hirtenchor
erfüllt erweisen.

Ein Hirt hat alles das zuvor
von Gott erfahren müssen.

9. Choral
Ah! mon petit Jésus, si cher à mon cœur!
Fais-toi un petit lit pur et doux
pour reposer dans l'écrin de mon cœur,
afin que je ne t'oublie plus jamais!

Partie II - L'annonce aux bergers
«Et il y avait des bergers en cette même région»

10. Sinfonia

11. Récitatif (**Évangéliste**)
Et il y avait des bergers en cette même
région sur les champs près
des troupeaux, et ils gardaient
leurs bêtes.
Et voici que l'ange du Seigneur
s'approcha d'eux, et ils furent
saisis d'une grande crainte.

12. Choral
Lève-toi, belle lumière du matin,
et fais monter le jour au ciel!
Peuple des bergers, ne crains point,
parce que les anges te disent:
Que ce faible petit enfant est destiné
à notre consolation et notre joie,
qu'en plus il domptera Satan
et enfin nous apportera la paix.

13. Récitatif (**Évangéliste**)
Et l'ange leur dit :
L'ange
«Ne craignez point: voyez,
je vous annonce une grande joie
qui sera accordée à tout le peuple.
Car aujourd'hui vous est né le Sauveur
qui est le Christ, le Seigneur
en la ville de David.»

14. Récitatif (**Basse**)
Ce que Dieu a prophétisé à Abraham,
c'est cela qu'il montre maintenant
au chœur des bergers
dans son accomplissement.
Un berger a dû apprendre
tout cela d'abord de Dieu.

Und nun muss auch Hirt die Tat,
was er damals versprochen hat,
zuerst erfüllet wissen.

15. Arie (**Tenor**)
Frohe Hirten, eilt, ach eilet,
eh' ihr euch zu lang verweilet,
eilt, das holde Kind zu sehn.

Geht, die Freude heisst zu schön,
sucht die Anmut zu gewinnen,
geht und labet Herz und Sinnen!

16. Rezitativ (**Evangelist**)
Und das habt zum Zeichen:
Ihr werdet finden das Kind in Windeln
gewickelt und in einer Krippen liegen.

17. Choral
Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,
dess' Herrschaft gehet überall.

Da Speise vormals sucht ein Rind,
da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

18. Rezitativ (**Bass**)
So geht denn hin, ihr Hirten, geht,
dass ihr das Wunder seht;
und findet ihr des Höchsten Sohn
in einer harten Krippe liegen,
so singet ihm bei seiner Wiegen
aus einem süssen Ton und mit
gesamtem Chor dies Lied
zur Ruhe vor!

19. Arie (**Alt**)
Schlafe, mein Liebster,
geniesse der Ruh, wache nach
diesem vor aller Gedeihen!
Labe die Brust, empfinde die Lust,
wo wir unser Herz erfreuen!

20. Rezitativ (**Evangelist**)
Und alsobald war da bei dem Engel
die Menge der himmlischen Heerscharen,
die lobten Gott und sprachen:

Et maintenant c'est aussi un berger
qui doit apprendre d'abord l'action
qu'il avait annoncée jadis
dans son accomplissement.

15. Aria (**Ténor**)
Joyeux bergers, hâtez-vous,
ah! hâtez-vous, avant de vous attarder
trop longtemps, hâtez-vous
d'aller voir le gracieux enfant!
Allez, la joie est trop belle,
cherchez à gagner sa faveur, allez
et repaissez votre cœur et votre âme!

16. Récitatif (**Évangéliste**)
Et voici le signe que je vous donne:
vous trouverez un enfant enveloppé
de langes et reposant dans une crèche.

17. Choral
Regardez! Voilà que repose en la sombre
étable celui dont la puissance
surpasse tout.
Là où un veau cherchait auparavant
sa nourriture, là repose maintenant
l'enfant de la Vierge.

18. Récitatif (**Basse**)
Allez donc, bergers, allez,
afin de voir le miracle;
et si vous trouvez le fils du Très-Haut
reposant dans une crèche,
alors chantez-lui près de son berceau
en une douce sonorité et avec
tout votre chœur ce chant
pour le bercer!

19. Aria (**Alto**)
Dors, mon tout-aimé,
jouis du repos, réveille-toi ensuite
pour le bonheur de tous!
Repais ma poitrine, ressens le plaisir là
où nous réjouissons notre cœur!

20. Récitatif (**Évangéliste**)
Et tout à coup furent auprès de l'ange
les foules des armées célestes
louant Dieu et disant:

21. Chor
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede
auf Erden und den Menschen
ein Wohlgefallen.

22. Rezitativ (**Bass**)
So recht, ihr Engel, jauchzt
und singet, dass es uns heut
so schön gelinget!
Auf denn! Wir stimmen mit euch ein,
uns kann es, so wie euch, erfreun.

23. Choral
Wir singen dir in deinem Heer
aus aller Kraft Lob, Preis und Ehr,
dass du, o lang gewünschter Gast,
dich nunmehr eingestellet hast.

Kantate III - Am 3. Weihnachtstag
«Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen»

24. Chor
Herrscher des Himmels,
erhöre das Lallen,
lass dir die matten Gesänge gefallen,
wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
wenn wir dir itzo die Ehrfurcht
erweisen, weil unsre Wohlfahrt
befestiget steht!

25. Rezitativ (**Evangelist**)
Und da die Engel von ihnen
gen Himmel fuhren,
sprachen die Hirten untereinander:

26. Chor
Lasset uns nun gehen gen Bethlehem
und die Geschichte sehen,
die da geschehen ist,
die uns der Herr kundgetan hat.

27. Rezitativ (**Bass**)
Er hat sein Volk getröst',
Er hat sein Israel erlöst,

21. Chœur
Gloire à Dieu dans les hauteurs
et paix sur la terre et une joie
pour les hommes!

22. Récitatif (**Basse**)
C'est bien ainsi, anges, exultez
et chantez, pour que nous réussissions
bien aujourd'hui!
Allons-y! Nous mêlons nos vois aux vôtres,
nous pouvons nous réjouir comme vous.

23. Choral
Nous te chantons en ton armée
de toute notre force, louange,
honneur et gloire, parce que,
hôte désiré depuis longtemps,
tu es enfin arrivé parmi nous.

Partie III - L'adoration des bergers
«Dominateur du ciel, entends nos bégaiements»

24. Chœur
Dominateur du ciel,
entends nos bégaiements,
que te plaisent nos pauvres chants,
lorsque Sion t'exalte avec des psaumes.
Entends les louanges des cœurs emplis
d'exultation, lorsque nous te rendons
maintenant notre hommage,
parce que notre bonheur
est enfin assuré.

25. Récitatif (**Évangéliste**)
Et comme les anges s'éloignaient
d'eux vers le ciel, les bergers
se dirent l'un à l'autre:

26. Chœur
Allons maintenant à Bethléem
et voyons cet événement,
qui est arrivé et que le Seigneur
nous a annoncé.

27. Récitatif (**Basse**)
Il a consolé son peuple,
il a délivré son Israël,

die Hülf aus Zion hergesendet
und unser Leid geendet.
Seht, Hirten, dies hat er getan;
geht, dieses trefft ihr an!

28. Choral
Dies hat er alles uns getan,
sein gross Lieb zu zeigen an;
des freu sich alle Christenheit
und dank ihm des in Ewigkeit.
Kyrieleis!

29. Duett (**Sopran und Bass**)
Herr, dein Mitleid,
dein Erbarmen tröstet uns
und macht uns frei.
Deine holde Gunst und Liebe,
deine wundersamen Triebe Machen
deine Vatertreu wieder neu.

30. Rezitativ (**Evangelist**)
Und sie kamen eilend und funden
beide, Maria und Joseph,
dazu das Kind in der Krippe liegen.
Da sie es aber gesehen hatten, breiteten
sie das Wort aus, welches zu ihnen
von diesem Kind gesaget war.
Und alle, für die es kam, wunderten sich
der Rede, die Ihnen die Hirten
gesaget hatten.
Maria aber behielt alle diese Worte
und bewegte sie in ihrem Herzen.

31. Arie (**Alt**)
Schliesse, mein Herze,
dies selige Wunder,
fest in deinem Glauben ein!
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,
immer zur Stärke deines schwachen
Glaubens sein!

32. Rezitativ (**Alt**)
Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,
was es an dieser holden Zeit
zu seiner Seligkeit für sicheren
Beweis erfahren.

il a envoyé son secours de Sion,
il a fait cesser notre peine.
Voyez, bergers, voici ce qu'il a fait,
allez, voici ce que vous trouverez.

28. Choral
Voici tout ce qu'il a fait pour nous,
afin de nous révéler son grand amour;
que toute la chrétienté s'en réjouisse
et lui en rende grâces pendant l'éternité.
Kyrieleis!

29. Aria/Duo (**Soprano et Basse**)
Seigneur, ta compassion,
ta miséricorde nous console
et nous rend libres.
Ta faveur et ton amour,
tes admirables désirs renouvellent
ta fidélité paternelle.

30. Récitatif (**Évangéliste**)
Et ils se hâtèrent, et ils trouvèrent
tous deux, Marie et Joseph,
et l'enfant reposant dans la crèche.
Et lorsqu'ils l'eurent contemplé,
ils répandirent la parole
qui leur avait été dite de cet enfant.
Et tous ceux à qui arriva cette parole
s'étonnèrent de ce discours
que leur avaient tenu les bergers. Marie
conservait toutes ces paroles
et les retournait en son cœur.

31. Aria (**Alto**)
Enferme, ô mon cœur,
ce bienheureux miracle fortement
dans ta foi!
Que ce miracle des œuvres divines
te soit toujours un réconfort
pour ta faible foi!

32. Récitatif (**Alto**)
Oui, oui! Que mon cœur garde
ce qu'en ce temps bienheureux
pour sa félicité il a expérimenté
comme une preuve sûre.

33. Choral
Ich will dich mit Fleiss bewahren
ich will dir leben hier,
dir will ich abfahren, mit dir
will ich endlich schweben voller Freud,
ohne Zeit dort im andern Leben.

34. Rezitativ (**Evangelist**)
Und die Hirten kehrten wieder um,
preiseten und lobten Gott um alles,
das sie gesehen und gehöret hatten,
wie denn zu ihnen gesaget war

35. Choral
Seid froh dieweil,
dass euer Heil ist hie
ein Gott und auch ein Mensch geboren,
der, welcher ist der Herr und Christ
in Davids Stadt, von vielen auserkoren.

24. Chor (**Da Capo**)
Herrscher des Himmels,
erhöre das Lallen,
lass dir die matten Gesänge gefallen,
wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
wenn wir dir itzo die Ehrfurcht
erweisen, weil unsre Wohlfahrt
befestiget steht!

Kantate VI - Am Fest der Erscheinung Christi
«Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben»

54. Chor
Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,
so gib, dass wir im festen Glauben
nach deiner Macht und Hülfe sehn.
Wir wollen dir allein vertrauen;
So können wir den scharfen Klauen
des Feindes unversehrt entgehn.

55. Rezitativ (**Evangelist**)
Da berief Herodes die Weisen heimlich
und erlernet mit Fleiss von ihnen,
wenn der Stern erschienen wäre.

33. Choral
Je veux te garder avec diligence,
je veux pour toi vivre ici,
je veux m'en aller vers toi.
Avec toi, je veux être enfin plein de joie,
hors du temps, là-haut dans l'autre vie.

34. Récitatif (**Évangéliste**)
Puis les bergers s'en retournèrent,
louant et glorifiant Dieu pour tout
ce qu'ils avaient vu et entendu,
comme cela leur avait été annoncé.

35. Choral
Soyez joyeux maintenant,
de ce que notre salut est né ici,
Dieu et homme, celui qui est le Seigneur
et le Christ en la ville de David,
élu par un grand nombre.

24. Chœur (**Da Capo**)
Dominateur du ciel,
entends nos bégaiements,
que te plaisent nos pauvres chants,
lorsque Sion t'exalte avec des psaumes.
Entends les louanges des cœurs emplis
d'exultation, lorsque nous te rendons
maintenant notre hommage,
parce que notre bonheur
est enfin assuré.

Partie VI - L'adoration des Rois mages
«Seigneur, quand nos ennemis orgueilleux enragent»

54. Chœur
Seigneur, quand nos ennemis orgueilleux
enragent, alors, accorde que,
avec une foi solide, nous puissions
voir ta force et ton aide!
Nous croirons en toi seul;
Ainsi nous pouvons échapper aux griffes
acérées de l'ennemi sains et saufs.

55. Récitatif (**Évangéliste**)
Alors Hérode manda secrétement
les mages et se fit préciser par eux
quand l'étoile apparut.

Und weiset sie gen Bethlehem und sprach:
Herodes: Ziehet hin und forschet fleissig
nach dem Kindlein, und wenn ihr's
findet, sagt mir's wieder,
dass ich auch komme und es anbete.

56. Rezitativ (**Sopran**)
Du Falscher, suche nur den Herrn
zu fällen, nimm alle falsche List,
dem Heiland nachzustellen;
der, dessen Kraft kein Mensch ermisst,
bleibt doch in sichrer Hand.

Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,
nebst aller seiner List, des Höchsten
Sohn, den du zu stürzen suchst,
sehr wohl bekannt.

57. Arie (**Sopran**)
Nur ein Wink von seinen Händen stürzt
ohnmächt'ger Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort, s
einer Feinde Stolz zu enden,
oh, so müssen sich sofort
Sterblicher Gedanken wenden.

58. Rezitativ (**Evangelist**)
Als sie nun den König gehöret hatten,
zogen sie hin.
Und siehe, der Stern,
den sie im Morgenlande gesehen
hatten, ging für ihnen hin, bis dass
er kam, und stund obern über,
da das Kindlein war.
Da sie den Stern sahen,
wurden sie hoch erfreuet und gingen
in das Haus und funden das Kindlein
mit Maria, seiner Mutter, und fielen
nieder und beteten es an und täten
ihre Schätze auf und schenkten
ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

59. Choral
Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben.

Et il les dirigea sur Bethléem en disant:
Allez là et renseignez-vous sur l'enfant
et quand vous l'aurez trouvé,
avisez-moi, afin que j'aille aussi
lui rendre hommage.

56. Récitatif (**Soprano**)
Fourbe, tu cherches seulement
à atteindre le Seigneur, tu emploies
toutes les ruses pour supplanter
le Sauveur; mais lui dont le pouvoir
ne peut être mesuré par aucun homme,
il reste en mains sûres.
Ton cœur, ton cœur fourbe est déjà,
avec toute sa ruse, bien connu
du fils du Très-haut que tu cherches
à faire tomber.

57. Aria (**Soprano**)
Seulement un geste de ta main
renverse le faible pouvoir des hommes.
Ici toute puissance est moquée!
Si le Très-haut prononce un seul mot,
pour achever l'orgueil de ses ennemis,
oh, alors immédiatement les pensées
des mortels changent de direction.

58. Récitatif (**Évangéliste**)
Sur ces paroles du roi ils se mirent
en route.
Et voici que l'étoile,
qu'ils avaient vue à son lever,
les devançait jusqu'à
ce qu'elle s'arrêtât au-dessus
de l'endroit où était l'enfant.
Quand ils virent l'étoile, ils furent remplis
de joie, et ils entrèrent dans la maison
et trouvèrent l'enfant avec Marie,
sa mère, et ils tombèrent à genoux
et l'adorèrent et présentèrent
leurs trésors et lui donnèrent l'or,
l'encens et la myrrhe.

59. Choral
Je me tiens ici près de ta crèche,
Ô petit Jésus, ma vie.

Ich komme, bring und schenke dir,
was du mir hast gegeben.
Nimm hin! Es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
und lass dir's wohl gefallen!

60. Rezitativ (**Evangelist**)
Und Gott befahl ihnen im Traum,
dass sie sich nicht sollten wieder
zu Herodes lenken, und zogen durch
einen anderen Weg wieder in ihr Land.

61. Rezitativ (**Tenor**)
So geht! Genug, mein Schatz geht nicht
von hier, er bleibet da bei mir,
ich will ihn auch nicht von mir lassen.
Sein Arm wird mich aus Lieb mit
sanftmutsvollem Trieb und grösster
Zärtlichkeit umfassen.
Er soll mein Bräutigam verbleiben,
ich will ihm Brust und Herz verschreiben.
Ich weiss gewiss, er liebet mich,
mein Herz liebt ihn auch inniglich
und wird ihn ewig ehren.
Was könnte mich nun für ein Feind
bei solchem Glück versehren?
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund.
Und werd ich ängstlich zu dir flehn.
Herr, hilf!
So lass mich Hilfe sehn.

62. Arie (**Tenor**)
Nun mögt ihr stolzen
Feinde schrecken.
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir!
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,
droht nur, mich ganz und gar zu fällen,
doch seht! Mein Heiland wohnet hier.

63. Rezitativ (**Chor**)
Was will der Hölle Schrecken nun,
was will uns Welt und Sünde tun,
da wir in Jesu Händen ruhn?

Je viens, je porte et je te donne
ce que tu m'as donné.
Prends-le! C'est mon esprit et mes sens,
mon cœur, mon âme, mon courage,
prends tout, et que cela te soit agréable!

60. Récitatifs (**Évangéliste**)
Et Dieu leur ordonna dans un songe
de ne pas retourner chez Hérode,
et ils voyagèrent par une autre route
pour rentrer dans leur pays.

61. Récitatifs (**Ténor**)
Allons! Cela suffit, mon trésor
ne me quitte pas, il reste ici avec moi,
je ne laisserai pas partir.
Ses bras, d'amour, m'embrasseront
avec une douce affection
et la plus grande des tendresses.
Il restera mon fiancé, je lui consacrerai
mon cœur et ma poitrine.
Je suis sûr qu'il m'aime, mon cœur l'aime
en retour ardemment
Et l'honorera toujours.
Quelle sorte d'ennemi maintenant peut
m'atteindre au milieu d'un tel bonheur?
Toi, Jésus, sois et reste mon ami.
Et si je te supplie avec anxiété:
Seigneur, au secours,
ne me laisse pas sans aide!

62. Aria (**Ténor**)
Maintenant, ennemis arrogants,
vous pouvez trembler.
Quelle crainte pouvez-vous m'inspirer?
Mon trésor, mon refuge est ici avec moi.
Vous pouvez sembler encore si horribles,
Menaçant de me vaincre une fois pour toute,
mais regardez! Mon Sauveur vit ici.

63. Récitatif
Comment l'enfer peut-il faire peur,
que peuvent le monde et le péché
nous faire, puisque nous sommes
entre les mains de Jésus?

64. Choral
Nun seid ihr wohl gerochen
an eurer Feinde Schar,
denn Christus hat zerbrochen,
was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
sind ganz und gar geschwächt.
Bei Gott hat seine Stelle
das menschliche Geschlecht.

64. Choral
Maintenant vous êtes bien vengés
de la légion de vos ennemis,
puisque le Christ a détruit
ce qui était contre vous.
Mort, démon, péché et enfer
sont affaiblis une fois pour toute.
Près de Dieu est la place
de la race humaine.

—

Traduction © Guy Lafaille (2008)

Ludwig Böhmer
direction musicale

Ludwig Böhme aime la musique vocale dans toute sa diversité – en tant que chef d'orchestre, professeur, chanteur et arrangeur. En 2022, il a été nommé directeur artistique du Windsbacher Knabenchor et a pris ses nouvelles fonctions en septembre. Ludwig Böhme a passé son enfance au sein du Thomanerchor et a ensuite étudié la direction chorale à la Hochschule für Musik und Theater de Leipzig. En 1999, il a fondé l'Ensemble Calmus avec d'autres anciens Thomaners. Pendant 23 ans, il a été le baryton et la tête créative du quintette de Leipzig, qui est devenu, sous sa direction, l'un des principaux groupes vocaux de notre époque, a reçu de nombreuses récompenses et a connu un succès mondial grâce à son large éventail stylistique.De 2002 à 2022, Ludwig Böhme a dirigé le Chœur de chambre Josquin des Préz, un ensemble semi-professionnel de Leipzig spécialisé dans la musique ancienne, mais tout aussi ouvert à d'autres époques. Sous sa direction, le chœur a remporté, en 2018, un premier prix au concours choral allemand. Ludwig Böhme a été l'intendant et l'initiateur de la série de concerts «Josquin - Das Projekt», la première représentation mondiale de l'œuvre de Josquin dans son intégralité, qui a débuté en 2004 à l'église Thomas de Leipzig et y a fêté son final acclamé en 2017. Pendant dix ans, Ludwig Böhme a marqué de son empreinte, en tant que directeur artistique, le Leipziger Synagogalchor, un ensemble indépendant, maintes fois récompensé, qui se consacre depuis 1962 exclusivement à la musique synagogale et yiddish. Durant son mandat, de nombreux projets, allant de la redécouverte d'œuvres symphoniques chorales à des concepts de tolérance, ont contribué à rendre la musique juive plus visible sur la scène chorale. Il en a résulté une activité scénique extrêmement intense avec ses ensembles: Ludwig Böhme a été l'invité des grands festivals de musique allemands, a donné des concerts dans de nombreux pays européens, en Israël, en Amérique centrale et en Amérique du Sud, ainsi que lors de plus de 30 tournées aux États-Unis et au Canada. Il a régulièrement collaboré avec Elke Heidenreich, le HR Bigband, le MDR Sinfonieorchester, la Lautten Compagney Berlin, Hille Perl ou Wenzel & Band. Plus de 30 productions de CD, récompensées entre autres par OPUS et ECHO Klassik ainsi que par plusieurs CARA et Supersonic Awards, témoignent de son vaste travail. Ludwig Böhme a enseigné la direction d'orchestre aux conservatoires de Leipzig et de Halle, il a régulièrement donné des ateliers et des master classes et est actif en tant que compositeur et arrangeur. Il vit avec sa famille à Windsbach. Sa première saison avec le Windsbacher Knabenchor a conduit Ludwig Böhme et ses chanteurs en Espagne. L'*Oratorio de Noël* de J.S. Bach y a été joué entre autres à Séville, Madrid et au Palau de la Música Catalana à Barcelone. Outre de nombreux concerts *a cappella*, la *Passion selon Saint Jean* a retenti au printemps/été 2023 à Breslau et Nuremberg ainsi que dans le cadre du Rheingau Musik Festival et de la Bachwoche d'Ansbach.

Anna-Lena Elbert
Soprano

La soprano munichoise Anna-Lena Elbert a terminé ses études de chant à la HMT de Munich avec un master en composition de lieder. Elle a reçu des impulsions importantes des professeurs Fritz Schwinghammer et Rudi Spring, ainsi que de Tanja d'Althann en privé. Elle se produit en concert dans un vaste répertoire allant de la Renaissance à l'époque moderne, avec des orchestres tels que l'Orchestre symphonique de Munich, l'Orchestre symphonique de Porto ou le Budapest Festival Orchestra. Dans le domaine du lied, elle est lauréate du concours Richard Strauss et du concours Helmut Deutsch Lied et donne régulièrement des récitals, notamment à la Schubertíada en Espagne. En 2020, elle a fait ses débuts au Bayrischen Staatsoper dans le rôle principal d'un opéra pour enfants (première), et en 2022, Anna-Lena Elbert a fait ses débuts au Festival de Salzbourg.

Susanne Langner
Alto

Née à Dresde, Susanne Langner a étudié le chant au Mozarteum de Salzbourg auprès de la Kammersängerin Professor Elisabeth Wilke et a obtenu son diplôme avec mention en 2006. Lauréate et finaliste de plusieurs concours internationaux, elle a remporté entre autres le prix du public et le prix spécial du concours international Bach de Leipzig en 2004, ainsi que le prix Pfitzner de la ville de Weiden en 2007. Susanne Langner chante en soliste avec des chefs d'orchestre tels que Václav Luks, Hans-Christoph Rademann, Reinhard Goebel, Helmuth Rilling, Ludwig Güttler et Michi Gaigg. Elle a déjà collaboré avec des ensembles tels que le Freiburger Barockorchester, l'Akademie für Alte Musik Berlin, la Lautten Compagney Berlin, Elbipolis Hamburg, L'Orfeo Barockorchester, le Wrocław Baroque Orchestra, l'Orchestre baroque finlandais, l'Orchestra sinfonica di Milano, le Chor und Sinfonieorchester des WDR et diverses formations de musique de chambre. Elle est aussi demandée comme soliste internationale qu'en tant que chanteuse d'ensemble au sein du RIAS Kammerchor, Ælbgut, Opella Musica ou de l'Ensemble amarcord. Au cours de la saison 2024/25, elle se produira, entre autres, avec le Kreuzchor Dresden sous la direction des Cantors de la Croix Roderich Kreile et Martin Lehmann, ainsi qu'avec le Winsbacher Knabenchor. Avec Ludwig Böhme et le Leipziger Synagogalchor, elle s'engage pour la préservation et la revitalisation de la musique juive profane et sacrée. Ce travail a été récompensé en 2016 par le Obermayer German Jewish History Award. Depuis 2021, Susanne Langner est membre du directoire de la Neue Bachgesellschaft.

Tobias Hunger
Ténor

Tobias Hunger a suivi sa formation de chanteur auprès de Hermann Christian Polster à la Hochschule für Musik und Theater Leipzig. Il s'est déjà produit en tant que soliste au sein du Dresdner Kreuzchor et a acquis, parallèlement à ses études, d'innombrables expériences sur les scènes d'opéra et de concert. En tant que chanteur de lied, de concert et d'oratorio très demandé au niveau international, Tobias Hunger donne des concerts dans toute l'Europe. Il collabore avec des chefs d'orchestre tels que Philippe Herreweghe, Václav Luks, Hans-Christoph Rademann,

Adam Viktora ou Ton Koopmann. De nombreux enregistrements CD et radiophoniques documentent son vaste travail. Son répertoire s'étend des œuvres de la Renaissance, du baroque et du classique à la musique des années 1920 et 1930 ainsi qu'à la musique moderne. Tobias Hunger accorde une attention particulière aux œuvres de Johann Kuhnau, Johann Herrmann Schein, Jan Dismas Zelenka et Jean-Sébastien Bach.

Thomas Laske

Baryton

Le baryton Thomas Laske, né à Stuttgart, a fait ses premières expériences musicales en tant que membre des Hymnus-Chorknaben de Stuttgart. Après avoir obtenu un diplôme d'ingénieur en technique du son et de l'image et un diplôme de chant auprès de Brigitte Dürrler à Düsseldorf, il a été engagé au studio d'opéra de la Deutsche Oper am Rhein, puis aux scènes de Wuppertal. En 1997, il a remporté le concours Richard Strauss à Munich. De nombreux enregistrements radio et CD documentent son travail. Parmi ses CD figurent la *Passion selon Saint Jean*, la *Passion selon Saint Matthieu* et l'*Oratorio de Noël* de Bach, les *Lieder eines fahrenden Gesellen* et les *Kindertotenlieder* de Mahler, ainsi que le *Voyage d'hiver* de Schubert. Son répertoire d'opéra comprend les grands rôles de baryton de Mozart, Don Giovanni, le Comte Almaviva, Figaro, mais aussi des rôles d'opéras italiens, français et russes comme Escamillo (*Carmen* de Bizet), Eugène Onéguine de Tchaïkovski, Marcello (*La Bohème*) de Puccini ou Giorgio Germont (*La Traviata*) et Ford (*Falstaff*) de Verdi ainsi que, dans le domaine de l'opérette, le Comte Danilo (*La Veuve joyeuse* de Lehàr) ou Dr. Falke et Gabriel von Eisenstein (*La Chauve-Souris* de Strauss). Des tournées l'ont conduit, entre autres, au Deutsche Oper Berlin, au Bayerische Staatsoper, à l'Opéra de Cologne, à l'Opéra de Francfort, au Niedersächsisches Staatstheater Hannover et au National Center for the Performing Arts Peking. Mais Thomas Laske est avant tout un chanteur de lied et de concert très demandé, qui a travaillé avec des chefs d'orchestre et des ensembles tels que Karl-Friedrich Beringer, Georg Christoph Biller, Riccardo Chailly, Enoch zu Guttenberg, Mariss Jansons, Ton Koopman, Hans-Christoph-Rademann, Helmut Rilling, et Wolfgang Sawallisch, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, le Bamberger Symphonikern, le Deutschen Symphonierorchester Berlin, le Gewandhausorchester Leipzig, le St. Petersburger Philharmonikern, le Sinfonischen Orchester Mailand Guiseppe Verdi, l'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir, le Dresdener Kreuzchor, le Thomanerchor Leipzig et le Windsbacher Knabenchor. Pour son activité pédagogique, la Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf lui a décerné le titre de professeur honoraire.

Orchestre de chambre de Bâle

Ensemble instrumental

L'Orchestre de chambre de Bâle, fondé en 1984, fait partie intégrante du paysage musical bâlois depuis de nombreuses années avec ses deux séries par abonnement dans le Stadtcasino de Bâle ainsi qu'avec ses propres sites de répétition et de performance au Don Bosco de Bâle. Avec des tournées mondiales et plus de 70 concerts par saison, l'Orchestre de chambre de Bâle est un invité toujours bien apprécié lors de festivals internationaux et dans les plus importantes salles de concert d'Europe. En tant qu'ensemble spécialisé dans la musique classique viennoise,

l'Orchestre de chambre de Bâle a été le premier orchestre à recevoir un prix musical suisse, en 2019. L'esprit de découverte pousse les musiciens à suivre les traces de l'image sonore historiquement informée, ce qui donne naissance à un son de l'Orchestre de chambre de Bâle tout à fait particulier, qui allie différents styles et orientations et qui est polyvalent. Les programmes reflètent l'ouverture d'esprit et la curiosité stylistique des musiciens, de la musique ancienne sur instruments historiques à de la musique contemporaine tout en passant par des interprétations historiquement bien informées. La concentration de longue date dans des univers musicaux tels que le projet Haydn 2032, l'étude et la représentation de toutes les symphonies de Joseph Haydn jusqu'en 2032 sous la direction de Giovanni Antonini et en collaboration avec l'ensemble Il Giardino Armonico, ou le « cycle Schubert » avec Heinz Holliger montrent la persévérance et l'envie de se confronter de manière intensive à la musique d'un compositeur. L'Orchestre de chambre de Bâle se plait à toujours travailler de nouveau avec des solistes triés sur le volet comme Hélène Grimaud, Regula Mühlemann, Vilde Frang, Bertrand Chamayou ou Sebastian Bohren. L'Orchestre de chambre de Bâle présente son large répertoire sous la direction artistique des premiers violons ainsi que par le guidage à la baguette de chefs d'orchestre de choix tels Delyana Lazarova, Izabelė Jankauskaitė, René Jacobs ou Marc Minkowski. La médiation musicale fait partie intégrante du travail musical depuis de nombreuses années. Nous le poursuivons et le développons dans les académies et avec différentes institutions à Bâle. Le travail créatif de l'Orchestre de chambre de Bâle est documenté par une vaste discographie plusieurs fois couronnée de prix. La Clariant Foundation est depuis 2019 le sponsor présentant les performances de l'Orchestre de chambre de Bâle.

Windsbacher Knabenchor

Chœur de garçons

Le Windsbach Boys' Choir est l'un des meilleurs chœurs de garçons actuels. Sur le plan musical, l'accent est mis sur la musique sacrée, le répertoire s'étendant de la Renaissance à l'époque moderne. Outre les œuvres *a cappella* de toutes l es époques, il comprend également les grands oratorios de Bach, Haendel, Mozart, Mendelssohn Bartholdy et Brahms. Fondé en 1946 par Hans Thamm, le chœur a été conduit à la reconnaissance nationale et internationale par son successeur Karl-Friedrich Beringer en l'espace de trois décennies. Martin Lehmann a repris la direction artistique de l'ensemble en 2012. Des orchestres renommés tels que le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin et l'Akademie für Alte Musik Berlin (Akamus) aiment travailler avec le chœur. De nombreuses productions de CD ainsi que des apparitions à la radio et à la télévision ont conquis les critiques musicaux et le public. Des invitations à des festivals importants tels que le festival de musique de Rheingau et des représentations régulières dans des centres musicaux allemands et européens soulignent l'importance du chœur de garçons dans la vie musicale nationale et internationale. Des tournées de concerts ont conduit les chanteurs dans d'autres pays européens ainsi qu'en Asie, en Amérique du Nord et du Sud, en Israël, en Australie et au Vatican. À l'automne 2019, une tournée à l'étranger a conduit le chœur dans le Midwest des États-Unis. Le concert avec Simone Rubino à l'Elbphilharmonie de Hambourg en février 2020 a été l'une des dernières apparitions publiques du chœur avant la crise mondiale du coronavirus. En raison du verrouillage de l'Allemagne à la mi-mars, tous les autres concerts de la saison 2019/20 ont été annulés, y compris

la représentation de la *Passion selon Saint Matthieu* à l'Alte Oper de Francfort et à la Ludwigskirche de Nuremberg. À partir de mars 2020, la pandémie de coronavirus a eu le pays et sa scène culturelle fermement sous son emprise. Les effets se sont également fait sentir à Windsbach: l'internat des chanteurs a dû fermer à plusieurs reprises et les répétitions de la chorale n'ont eu lieu qu'en ligne pendant une longue période. Entre les deux fermetures, la musique a repris à Windsbach. De Gumbertus à Ansbach, les jeunes chanteurs ont démontré leur volonté de se produire même dans les conditions les plus difficiles. Ludwig Böhme a été nommé directeur artistique du Windsbach Boys' Choir en 2022. Musicien aux multiples talents, il dirige le célèbre chœur de garçons de Windsbach: il a notamment été cofondateur et membre de longue date de l'ensemble Calmus. Il a reçu sa première formation musicale au Thomanerchor de Leipzig. La première saison de Ludwig Böhme avec le chœur de garçons de Windsbach l'a emmené avec ses chanteurs en Espagne. Outre de nombreux concerts *a cappella*, la *Passion selon Saint Jean* a été interprétée au printemps et à l'été 2023 à Breslau et à Nuremberg, ainsi qu'au festival de musique du Rheingau et à la Bachwoche d'Ansbach.

Soprani Sven-Thore Bugiel, Emiliano Chimento, Markus Hase, Xaver Hecht, Felix Losch, Maximilian Knoll, Oscar Nonell, Karl Müller, Valentín Pérez Mittelhäuser, Anton Pühl, Moritz Reich, Hannes Reinelt, Karl Richter, Konrad Röthlein, Marco Rüger Julian Vay

Altis Simeon Dinkel, Finn-ErikErber, Ferdinand Ebert, Lukas Gehret, Milan Günther, Johannes Hensel, Jann Halmen, Niclas Mönche, Elias Neubert, Michael Schneppensiefen, Fritz Schmidt, Adrian Wurm, Alexander Zottmann

Ténors Julian Fecker, Lorenz Gaffron, Thomas Horstmann, Jakob Gröblehner, Markus Kuttenberger, Kiyan Reuther Carioni, Rafael Lattorf, Samuel Koch, Imre Lay, Julian Korbacher, Ivan Nayda, Elias Tropschuh, Jakob Rühl

Basses Lukas Barth, Raphael Frank, Santino Chimento, Simon Greiner, Felix Dürr, Teo Grimm, Jan Friedrich Geffers, Paul-Lukas Hagen, Peter Horstmann, Leo Hensel, Leonhard Kisch, Alwin Hoch, Felix Waidler, Julian Kühnert, Laurin Weiherer, Leo-Benjamin Mayer, Simon Morkisz, Linus Raisch

Responsables de la Chorale Alfred Frosch, Eva Niekel, Matthias Oltmanns

Prochain rendez-vous lyrique

11 & 12 janvier — auditOrium opéra - Nouvelle production Opéra de Dijon
Le Château de Barbe-Bleue — Béla Bartók
Dominique Pitoiset retrace l'existence de Barbe-Bleue au fil des *Métamorphoses* de Strauss et du *Château de Barbe-Bleue* de Bartók, qu'il a souhaité mettre en regard dans un diptyque porté par l'énergie et le talent de l'Orchestre Français des Jeunes, et de sa nouvelle cheffe Kristiina Poska.

À venir

mercredi 15 janvier — auditOrium danse
Contre-nature — Rachid Ouramdane
Avec cette nouvelle création, Rachid Ouramdane approfondit sa recherche autour du geste aérien dans un opus qui mélange corps à corps et envols.

samedi 18 janvier — auditOrium concert tous publics dès 8 ans
Orchestre Dijon Bourgogne & Camille Pépin — Mini Symphonie #2
À la suite de la *Mini Symphonie #1* présentée en décembre, l'Opéra de Dijon et l'Orchestre Dijon Bourgogne vous proposent un nouveau concert à découvrir en famille, ouvert aux petits comme aux grands.

dimanche 26 janvier — auditOrium récital
Nour Ayadi — Rameau - Debussy - Liszt - Schumann
La jeune prodige Nour Ayadi déploie l'étendue de ses dons, de la grâce de Rameau à la puissance des visions dantesques de Liszt, en passant par la poésie virtuelle de Debussy.

du 9 au 15 février — auditOrium opéra - Nouvelle production Opéra de Dijon
La Traviata — Giuseppe Verdi
Trois ans après le succès de *Don Pasquale*, Amelie Niermeyer et Melody Louledjian retrouvent l'Opéra de Dijon et posent un regard renouvelé sur le rendez-vous manqué le plus célèbre et le plus émouvant du répertoire.

du 19 au 23 mars — auditOrium opéra - Nouvelle production Opéra de Dijon
Les Pêcheurs de perles — Georges Bizet
Comment Bizet a-t-il pu composer *Les Pêcheurs de perles* sans avoir jamais quitté Paris ? Mirabelle Ordinaire, qui a rejoint depuis plusieurs années l'équipe des *Stage Directors* du Met de New York, se saisit du mystère qui accompagne le geste créateur pour célébrer une partition prodigieuse.

Billetterie 18, bd de Verdun – 21 000 Dijon
du mardi au samedi de 11h à 18h
03 80 48 82 82 billetterie@opera-dijon.fr
opera-dijon.fr retrouvez-nous sur

L'Opéra de Dijon est subventionné par la Ville de Dijon, la Région Bourgogne-Franche-Comté, le Ministère de la Culture – DRAC Bourgogne-Franche-Comté
L'Opéra de Dijon remercie ses mécènes associés, le Crédit Agricole Champagne-Bourgogne et la Banque Populaire Bourgogne-Franche-Comté, **son cercle d'entreprises, son club de mécènes particuliers et son partenaire** la Caisse d'Épargne de Bourgogne-Franche-Comté

Belleville 2024 – crédit photo © Mathias Mueller – Licences L-R-20-10149, L-R-20-10150, L-R-20-10151, L-R-20-10152 – imprimé sur du papier recyclé